


Revista Comunicación

Año 47, vol. 35, núm. 1, enero-junio 2026



La vinculación universitaria como estrategia para la extensión comunitaria a través del aprendizaje del inglés: el caso de San Jorge de Cutris de San Carlos

Patricia López-Estrada, Oscar Chaves Jiménez. La vinculación universitaria como estrategia para la extensión comunitaria a través del aprendizaje del inglés: el caso de San Jorge de Cutris de San Carlos. *Revista Comunicación*. Año 47, volumen 35, número 1, enero-junio 2026. Instituto Tecnológico de Costa Rica. ISSN: 0379-3974/e-ISSN1659-3820

Por: Patricia López-Estrada¹, Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica, ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-4811-5865>
Oscar Chaves Jiménez², Instituto Tecnológico de Costa Rica, Costa Rica, ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-9026-7611>

Recibido: 21 de agosto, 2025 • Aceptado: 20 de febrero, 2026

- 1 Doctora en Educación (Universidad de Florida, Estados Unidos), Máster en Segunda Lenguas y Culturas en Inglés como Lengua Extranjera y Licenciada en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés (Universidad Nacional de Costa Rica). Tiene 28 años de experiencia en docencia universitaria. Profesora catedrática, extensionista e investigadora consolidada de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales del Campus Tecnológico Local San Carlos. Contacto: plopez@itcr.ac.cr
- 2 Doctor en Intervención Educativa (Universidad de Valencia, España). Licenciado en Lengua Inglesa y Bachiller en la Enseñanza del Inglés (Universidad de Costa Rica). Tiene 25 años de experiencia en docencia universitaria. Profesor catedrático intermedio y director de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales del Campus Tecnológico Local San Carlos. Contacto: ochaves@itcr.ac.cr

Resumen

Desde el 2019, se empezó un proceso de diagnóstico y visita a la comunidad de San Jorge de Cutris, específicamente a la Asociación de Trabajadores de Finca Muelle (ADECOFIM). La Asociación buscaba colaboración para formar a sus personas asociadas en aprendizaje del idioma inglés, como mecanismo de vinculación interinstitucional, colaboración comunitaria y desarrollo profesional. ADECOFIM inició como una asociación sin fines de lucro en 2014, y desde sus inicios ha gestionado recursos a través de políticas de comercio justo para el bienestar, la capacitación y la mejora continua de las personas asociadas, sus familias y miembros de otras comunidades aledañas. Esta alianza estratégica de la Asociación y el Instituto Tecnológico de Costa Rica (ITCR) empezó en 2022 como un proyecto de vinculación en coadyuvancia con la Fundación Tecnológica de Costa Rica (Fundatec). En 2024, se convirtió en un proyecto de extensión que continuó como una vinculación universitaria. El proyecto consistió en un programa académico de formación en inglés hecho a la medida para un primer grupo piloto de 30 personas. En 2025, se graduaron 16 personas, quienes evidenciaron un progreso significativo en inglés. Este proyecto de extensión universitaria resalta la relevancia de atender necesidades académicas para empoderar comunidades rurales que apuestan por el desarrollo profesional y el papel central del idioma inglés, no solo para efectos de superación personal, sino para el fortalecimiento del inglés en la Región Huetar Norte.

University Engagement as a Strategy for Community Outreach through English Learning: The Case of San Jorge de Cutris in San Carlos

Abstract

Since 2019, a diagnostic and visitation process began in the community of San Jorge de Cutris, specifically with the *Asociación de Trabajadores de Finca Muelle* (Association of Workers of Finca Muelle) (ADECOFIM, for its acronym in Spanish). The Association was seeking collaboration to provide English language training to its members as a means of fostering inter-institutional ties, community collaboration, and professional development. ADECOFIM was established as a non-profit association in 2014 and since its inception has managed resources through fair trade policies to promote the well-being, training, and continuous improvement of its members, their families, and members of other neighboring communities. This strategic partnership between the Association and the Costa Rican Institute of Technology (ITCR, for its acronym in Spanish) began in 2022 as a community engagement project in collaboration with the Costa Rican Technology Foundation (Fundatec, for its acronym in Spanish). By 2024, it became an extension project that later evolved as a university engagement initiative. The project consisted of a customized academic English training program for an initial pilot group of 30 individuals, and in 2025, 16 students graduated, having demonstrated significant progress in English. This university extension project highlights the importance of addressing academic needs to empower rural communities committed to professional development and recognizing English as a key language, not only for personal growth but also to strengthen English proficiency in the Huetar Norte Region.

Palabras clave:

Aprendizaje del inglés, colaboración interinstitucional, enseñanza del inglés, extensión universitaria, San Carlos.

Key words:

Community outreach, English learning, English teaching, inter-institutional collaboration, San Carlos..

INTRODUCCIÓN

La extensión universitaria consiste en impulsar una acción social orientada y articulada con la transformación en los ámbitos social, económico, cultural, ambiental y político, tanto en el contexto nacional como internacional. Se trata de un proceso dinámico, condicionado por circunstancias que en ocasiones resultan favorables, pero que también pueden presentar dificultades (Parada Gómez, 2024).

En América Latina, según Ianni-Gómez, Mendoza Vega y Giménez-Guariguita (2025), la extensión abarca “una amplia gama de prácticas, desde la educación popular y la difusión científica o cultural hasta la asistencia, la transferencia tecnológica, la comunicación, el servicio social y la investigación-acción participativa” (p. 287). Del mismo modo, refleja las particularidades y necesidades de cada contexto local y regional. Por ejemplo, en Colombia la extensión ha sido reducida a cursos, diplomados y talleres, donde en ocasiones se ha privilegiado la extensión remunerada sobre la social o solidaria (Valenzuela Tovar, 2024), mientras que en Brasil y Perú se priorizan las actividades tradicionales de la extensión universitaria o servicios a la comunidad. Por su parte, en México predomina la preservación cultural, al igual que en Cuba, la cual ha trabajado en promover las manifestaciones culturales, artísticas y literarias junto al desarrollo del deporte. En Centroamérica, la extensión se enfoca en la inclusión educativa y la certificación de calidad (José-Reyes, Martínez y Villegas-Ricauter, 2024). Específicamente en Costa Rica, las universidades públicas han incorporado, en los últimos años, procesos educativos continuos, de carácter multi y transdisciplinario, orientados a la transformación social. Su respaldo es promover el diálogo de saberes y la construcción colectiva del conocimiento con los sectores (Chaves Bolaños, Lara Campos y Villalobos Araya, 2018). Esta flexibilidad no solo dinamiza el quehacer universitario, sino que también amplía su alcance, al evidenciar que, aunque las formas y los métodos cambien, el propósito de integrar esfuerzos y aportar al desarrollo social, económico y cultural se mantiene invariable (José-Reyes et al., 2024).

La extensión universitaria en el TEC fortalece el vínculo entre centros de educación superior y la sociedad, mediante la transferencia de conocimientos científicos, técnicos, tecnológicos y culturales. Busca atender y resolver necesidades prioritarias del país, mediante el enriquecimiento tanto a las comunidades como a la propia academia (Modelo académico, Instituto Tecnológico de Costa Rica, 2020). La extensión universitaria en comunidades rurales se concibe como un proceso de interacción entre la universidad y la sociedad, orientado a compartir conocimientos, recursos y experiencias para favorecer

el desarrollo integral de estas zonas. A través de programas, proyectos y actividades de formación, la universidad impulsa procesos de capacitación técnica, fortalecimiento cultural, promoción de la salud, innovación productiva y aprendizaje continuo. Esta labor contribuye tanto a mejorar la calidad de vida y las oportunidades de las poblaciones rurales como a enriquecer el quehacer académico, al generar vínculos directos con las realidades sociales y productivas del país (Monge-Hernández, Méndez-Garita y González-Moreno, 2021).

Una necesidad cada vez más presente en las zonas rurales es crear oportunidades de educación continua en inglés, con propósitos laborales y profesionales. En las comunidades fuera del Gran Área Metropolitana en Costa Rica, las posibilidades de formación continua en lenguas extranjeras suelen ser limitadas y de difícil acceso (Blanco-Navarro, 2021; López Montero, 2018). En consecuencia, resulta fundamental reconocer que el aprendizaje del inglés es clave para reducir esas brechas históricas entre las regiones centrales y las periféricas del país (Brand Fonseca, Barrantes Elizondo, Segura Arias y Arguedas Zúñiga, 2023).

Se han reportado casos de éxito de proyectos de extensión en zonas rurales de Costa Rica. En la Universidad de Costa Rica, Sede Golfito, un proyecto documentó y brindó insumos reflexivos y resultados satisfactorios sobre la innovación en la enseñanza del inglés con fines ocupacionales, lo cual creó un vínculo estrecho entre la universidad y las empresas turísticas (Blanco-Navarro, 2021). De igual forma, otro en San Ramón de La Virgen de Sarapiquí resultó en un afianzamiento interinstitucional para la mejora de inglés en personas emprendedoras en la gestión del turismo rural comunitario, como parte de procesos de desarrollo socioproductivo (Molina Villalobos et al., 2025). De esta manera, también se retoma la importancia de visibilizar los esfuerzos de universidades en campus regionales que promueven acercamiento y consolidan proyectos de extensión con las comunidades rurales.

La Asociación de Desarrollo de Colaboradores Finca Muelle (ADECOFIM) es una organización sin fines de lucro fundada en 2014, cuyo propósito principal es mejorar el bienestar y el desarrollo socioeconómico de sus miembros, sus familias y la comunidad, a través de oportunidades educativas y de salud. Su financiamiento proviene exclusivamente de la prima de comercio justo otorgada por Fair Trade USA (USD \$0.05 por kilogramo de piña vendida). Desde su creación, ha mantenido un enfoque constante en las necesidades de su comunidad, ha beneficiado a unas 24 000 personas, entre las que se incluyen miembros de la Asociación (40%), sus familias (30%) y comunidades vecinas (30%), con una participación destacada de mujeres (60 %). Entre sus logros se

encuentra construir un centro comunitario, donde han impulsado ferias de salud anuales desde 2015, implementar censos desde 2017, para identificar necesidades formativas y atención de necesidades de salud, y culminar un salón multiusos en 2025 (ver Figura 1).

Figura 1. Salón multiusos de ADECOFIM



Fuente: elaboración propia (2025)

La Asociación, ubicada en San Jorge de Cutris, en San Carlos, ha gestionado múltiples procesos de capacitación en alianza con instituciones como el Instituto Nacional de Aprendizaje (INA), el Ministerio de Educación Pública (MEP) y otros entes públicos. Ha abordado áreas como administración, salud ocupacional, informática, manipulación de alimentos y programas educativos abiertos. También, ha promovido campañas de salud y nutrición, y ha gestionado ayudas para poblaciones en condición de vulnerabilidad. La comunidad de San Jorge de Cutris se encuentra entre los distritos de Costa Rica y tiene un Índice de Desarrollo Social (IDS) bajo (Mideplan, 2023).

En línea con su misión, ADECOFIM buscó alianzas estratégicas para ampliar las oportunidades de formación. Esto llevó a un acercamiento con la Escuela

de Idiomas y Ciencias Sociales del ITCR, Campus Tecnológico Local San Carlos (CTLSC), para ofrecer cursos de inglés a sus personas asociadas. Este proceso de vinculación inició en 2019 y se formalizó en 2022, después de un período de pausa debido a la pandemia. Gracias a la perseverancia de la asociación, en 2023 se puso en marcha un programa académico de inglés que culminó en el primer semestre de 2025, con lo que se consolidó una valiosa experiencia de articulación entre comunidad y universidad.

El propósito de este manuscrito es evidenciar el impacto de la extensión universitaria cuando hay interés genuino entre una asociación y sus comunidades con un centro de educación superior pública. En este contexto, se explica el Proyecto académico ADECOFIM-EICS, el cual es tanto de vinculación como de extensión, además, está inscrito en la Vicerrectoría de Investigación y Extensión bajo el código 1701-2162-0002. Se presentan sus fases, el contexto y, sobre todo, datos puntuales de diagnóstico y de progreso de competencia lingüística de las 16 personas graduadas. Este proyecto de extensión celebra el vínculo interinstitucional entre academia y sociedad civil, como una estrategia no solo efectiva, sino también positiva para la extensión comunitaria a través del aprendizaje del inglés.

El proyecto de extensión se alineó con tres Objetivos de Desarrollo Sostenible (ODS), según Naciones Unidas (2018). Contribuyó, específicamente, a los Objetivos 4, 8 y 10. El 4, que busca “Garantizar una educación inclusiva y equitativa de calidad y promover oportunidades de aprendizaje permanente para todos”, con sus metas 4.3 y 4.4, se refleja en este proyecto. Asimismo, está presente el Objetivo 8, que indica la importancia de “Promover el crecimiento económico sostenido, inclusivo y sostenible, el empleo pleno y productivo y el trabajo decente para todos”. Las metas 8.3, 8.5 y 8.6 se encuentran conexas con esta iniciativa. Finalmente, el Objetivo 10, que busca “Reducir la desigualdad en los países y entre ellos”, con sus metas 10.2. y 10.3, se adiciona a las anteriores. Esto destaca la pertinencia social y la contribución del proyecto a los ODS.

PROGRAMA ACADÉMICO DE FORMACIÓN EN INGLÉS

El programa académico fue diseñado a la medida como una propuesta práctica para capacitar en inglés a un grupo piloto de 30 personas asociadas a ADECOFIM. Partiendo del nivel A1 (básico), se planteó como meta alcanzar el nivel B1 (intermedio) según el Marco Común Europeo de Referencia para

las Lenguas (MCER) (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002), el cual establece estándares internacionales para el aprendizaje y evaluación de idiomas. El enfoque del programa se centró en tres habilidades claves: comprensión auditiva, expresión e interacción oral. Esto se hizo con base en un análisis previo de necesidades y por la sugerencia puntual de la asociación que, según sus propios diagnósticos, quería enfocarse en el componente oral-comunicativo de los asociados. También, el programa se enfocaría en personas en condiciones de vulnerabilidad, con posibles niveles de escolaridad bajo, por eso, las habilidades de lectura y escritura no se consideraron de primordial significancia. Los contenidos abordaron temas de la vida cotidiana, el entorno personal y laboral, salud, educación, y ocio. Se buscó que los participantes pudieran desenvolverse en situaciones reales, expresar opiniones, describir experiencias y comunicarse con fluidez en inglés, se enfatizó el habla y la escucha como habilidades de importancia.

El programa se estructuró en cursos prácticos donde la persona docente actuó como facilitadora del aprendizaje, al promover la participación en contextos comunicativos reales. Se aplicaron principios de teorías educativas, como el aprendizaje significativo, la igualdad de género, el aprendizaje cooperativo, y la teoría de las inteligencias múltiples en un entorno inclusivo, centrado en el estudiante y adaptado tanto a su contexto social como personal. Los objetivos específicos incluyeron la capacidad de mantener conversaciones básicas, intercambiar información cotidiana, y presentarse y describir actividades simples en distintos tiempos verbales.

En cuanto a la evaluación, se implementaron estrategias diagnósticas, formativas y sumativas. Inicialmente, se aplicaron pruebas diagnósticas para identificar el nivel de entrada. Durante el curso, se evaluaron, mediante participación, trabajos fuera del aula, pruebas cortas y proyectos orales. Posteriormente, se introdujo el uso de diarios vivenciales como estrategia pedagógica para promover el aprendizaje de vocabulario y gramática, elementos fundamentales para mejorar la competencia comunicativa y la confianza del estudiantado. El objetivo del proyecto fue fortalecer las competencias en inglés de las personas participantes mediante un programa académico estructurado en seis etapas:

- **Diagnóstico:** se hicieron visitas antes de iniciar el proyecto, donde se sostuvieron reuniones con la Junta Directa de la Asociación, el personal de campo y finca, así como con las posibles personas interesadas. Una vez que se contó con quienes participarían en el proyecto como estudiantes, se realizó una prueba de diagnóstico del idioma para conocer el nivel de inglés de los participantes y así iniciar con aquel que tenía la mayoría.

- **Diseño:** se crearon 10 cursos distintos con enfoque general adaptado a las necesidades educativas y productivas del grupo meta, los cuales constituyeron el programa académico.
- **Reclutamiento docente:** se reclutó a educadores de la región para garantizar el empoderamiento en la zona y brindar al programa las personas idóneas para la población.
- **Implementación:** esta etapa, la más extensa, consistió en impartir los 10 cursos. Se dio especial énfasis al acompañamiento constante y la observación pedagógica, para asegurar tanto mejoras continuas como una interacción efectiva con las personas estudiantes y docentes.
- **Sistematización:** durante la formulación, la ejecución y el cierre del proyecto, se consolidó un proceso sostenido de acompañamiento y monitoreo del programa. Este incluyó visitas constantes a la comunidad, visitas de las personas participantes al campus (utilización de aulas y el laboratorio de inglés), supervisión a docentes y rendición de cuentas a las personas miembros de la Junta Directiva de la Asociación. También, se recolectaron datos cuantitativos y cualitativos (preguntas cerradas y abiertas) a través de formularios de *Google* para garantizar la eficacia del proyecto.
- **Evaluación:** se aplicó una prueba de aptitud lingüística que midió los avances en la competencia lingüística, con el fin de documentar y evidenciar el proceso de aprendizaje del inglés de las personas estudiantes.

Las seis fases constituyeron un proceso flexible y comprometido, el cual garantizó la relevancia tanto académica como pragmática del proyecto. También, favorecieron la sistematización y el sentido de responsabilidad al rendir cuentas sobre el impacto de un proyecto de vinculación y extensión.

En el siguiente apartado, se presentan el contexto del diagnóstico, el diseño y la implementación del programa, el reclutamiento docente, así como el proceso de sistematización. Finalmente, se detallan los resultados comparativos de las pruebas diagnósticas y de progreso llevadas a cabo antes, durante y al final del programa.

RESULTADOS

A finales de 2019, y después de realizar procesos internos para identificar las necesidades educativas entre las personas asociadas, se empezó un acercamiento con la Asociación, la cual tenía como meta establecer un vínculo con

el ITCR. Anteriormente, había colaborado con el Ministerio de Educación Pública (MEP) y el Instituto Nacional de Aprendizaje (INA). Una de las primordiales fue el aprendizaje del inglés, en consecuencia, buscaron alianzas con la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales del CTLSC.

La primera gira fue a San Jorge de Cutris y de ahí se realizaron múltiples visitas (aún en tiempos de pandemia) para determinar la dinámica de la extensión comunitaria. También, se necesitaba entender el contexto personal y académico de quienes serían beneficiados con el esfuerzo interinstitucional entre la Asociación y la academia. Uno de los acuerdos consistió en dar prioridad a las personas trabajadoras de campo; aquellas con baja o nula escolaridad, mujeres jefas de hogar y población joven. Otro fue empezar un proceso de diagnóstico con todos los interesados, y se decidió que se aplicaría una prueba de diagnóstico para conocer el nivel de inglés; en total, 46 personas la hicieron.

La primera aplicación se realizó en diciembre de 2021 en las instalaciones de ADECOFIM, en San Jorge de Cutris. De las 46 personas que realizaron la prueba, 34 obtuvieron un A1; 6 participantes, un A2; 3, un B1; y 3, un B2. Es decir, un 74% de la población tenía un conocimiento muy básico del inglés; por lo tanto, se decidió que el programa iniciaría en un nivel A1. Asimismo, la Junta Directiva seleccionó a los participantes por medio de una serie de criterios; se eligieron 30 para iniciar el programa. Este proceso de acompañamiento y atención de necesidades por parte de la academia, articulado con procesos de empoderamiento de la Asociación, fue clave para el éxito del proyecto. Las personas seleccionadas se convocaron a reunión, donde se presentó el programa, se atendieron consultas y se dio formalmente inicio en enero de 2023.

También, se llevaron a cabo procesos de reclutamiento para la contratación de docentes para impartir los cursos del programa. Estos consistieron en elaborar preguntas de entrevistas y diseñar pruebas situacionales avocadas a atender una población de una zona rural. Además, se consideró la formación académica, experiencia profesional y competencia lingüística. En total, se tuvo un registro de 10 docentes, de los cuales 4 quedaron como elegibles. Finalmente, 2 personas educadoras de la zona fueron contratadas durante el programa, cada una por un año.

El programa se diseñó desde cero e incluyó una propuesta tanto académica como administrativa que fue validada por el área de inglés y aprobada por el consejo de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales. Consistió en 10 cursos hechos a la medida; se empezó en enero de 2023 y se finalizó en diciembre de 2024. En cada curso se impartieron dos sesiones semanales de tres horas,

durante ocho semanas, en las instalaciones de ADECOFIM, donde, aparte de tener dos aulas espaciosas, cada una para 30 personas, se contó con un centro comunitario inteligente (CECI), donado por el Ministerio de Ciencia, Innovación, Tecnología y Telecomunicaciones (MICITT).

El programa inició con 30 estudiantes, pero durante su transcurso el número fue disminuyendo. Algunos reprobaron y otros desertaron por circunstancias personales y laborales. A mitad del programa, se decidió convocar a algunas personas que en el examen de diagnóstico habían alcanzado un nivel adecuado para su incorporación. Al final, se graduaron 16 personas.

En total, se realizaron más de 30 visitas a la comunidad, lo cual correspondió a un proceso sistemático para la toma de decisiones del planeamiento didáctico, la mediación pedagógica y la evaluación de los aprendizajes (ver Figuras 2 y 3). Se contactó una editorial para la presentación y la compra de materiales para el programa (los cuales fueron asumidos en su totalidad por ADECOFIM). También, las personas estudiantes visitaron el Campus Tecnológico Local San Carlos en tres ocasiones para usar el laboratorio de inglés, conocer las instalaciones, realizar una prueba de progreso y promover el campus como universidad regional (ver Fotografías 2 y 3).

Figura 2. Clase con un docente en instalaciones de ADECOFIM



Fuente: elaboración propia (2023)

Figura 3. Presentaciones orales en instalaciones de ADECOFIM



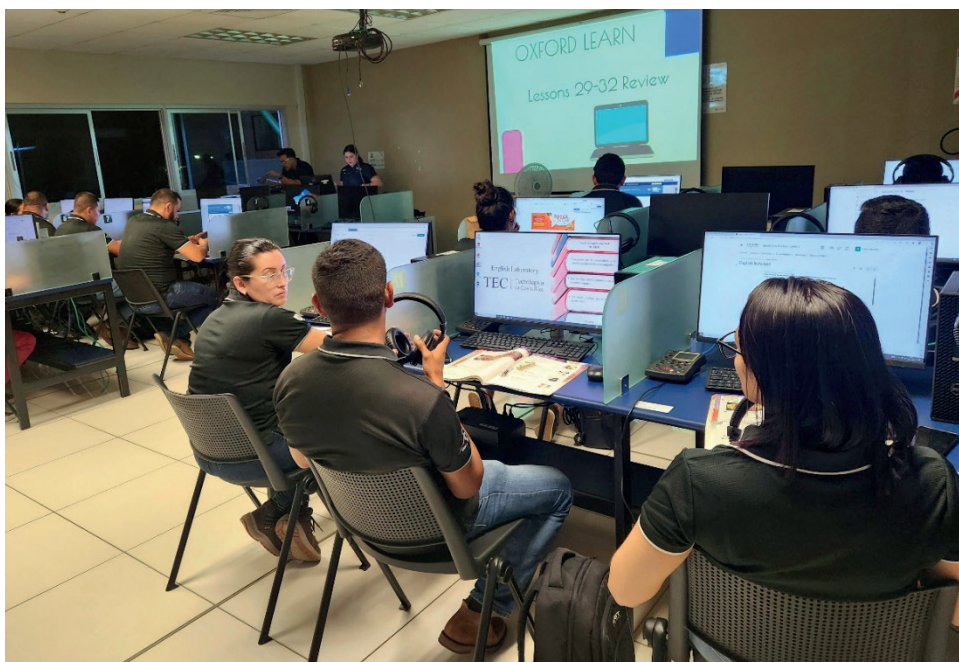
Fuente: elaboración propia (2024)

Figura 4. Visita a las instalaciones de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales



Fuente: elaboración propia (2023)

Figura 5. Trabajo realizado en el laboratorio de inglés de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales



Fuente: elaboración propia (2024)

Como parte de la sistematización y la mejora continua, se recolectaron datos a finales de 2023 y 2024, a través de dos formularios de *Google*. Estos se dividieron en tres secciones:

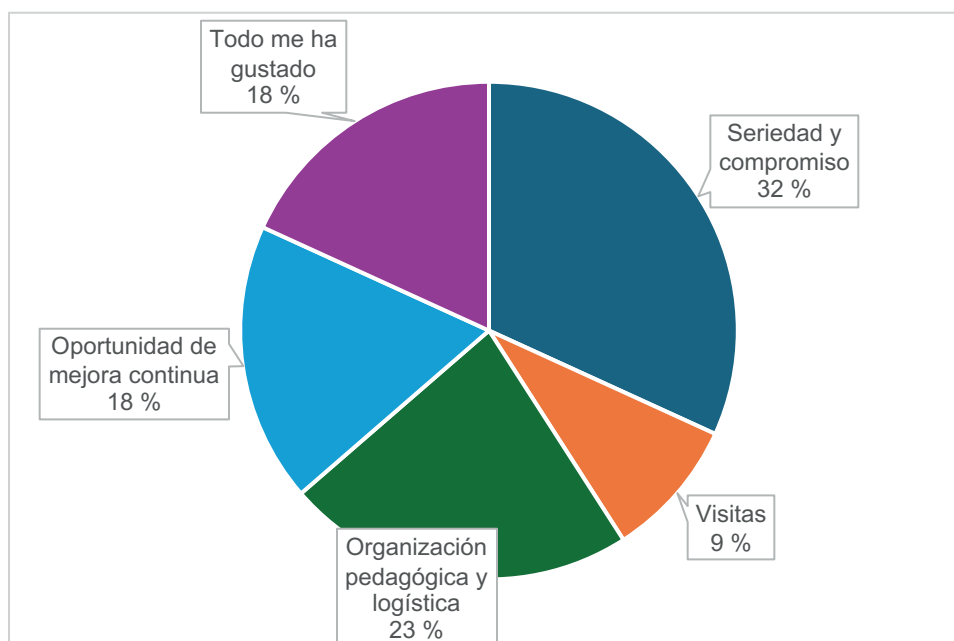
- Datos pertinentes sobre el desempeño de las personas docentes
- Datos pertinentes sobre el desempeño del ITCR
- Datos pertinentes sobre el desempeño de ADECOFIM

En el informe de 2023 (donde participó la totalidad de la población estudiantil: 22 sujetos), los datos sobre el desempeño docente fueron altamente positivos y satisfactorios. Las personas estudiantes no presentaron quejas sobre el proceso de enseñanza-aprendizaje. Se mostraron complacidas y agradecidas con el planeamiento didáctico, la mediación pedagógica y la evaluación de los aprendizajes. Surgió un cuestionamiento menor con respecto a un tema de desigualdad, pues algunas personas indicaron sentir un trato desigual. Para solucionarlo, se conversó con el grupo, con la persona docente y la

parte administrativa de ADECOFIM, en consecuencia, se tomaron medidas para asegurar un trato igualitario y equitativo entre todos los participantes del proyecto.

Con respecto al desempeño del ITCR, se hizo una pregunta abierta: “*En su opinión, ¿qué le ha gustado de la organización del proyecto por parte del TEC?*” Para representar las respuestas abiertas, se realizó un breve análisis; se muestran cinco temas en el Gráfico 1 con respecto a cómo se estructuró el proyecto.

Gráfico 1. Percepción del estudiantado con respecto a la organización del proyecto



Fuente: elaboración propia (2024)

El estudiantado sugirió hacer visitas al TEC, por lo tanto, se empezó un proceso de visitación a la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales, el laboratorio de inglés y las instalaciones generales del TEC.

En el informe 2025, del cual participaron 16 personas (toda la población), las conclusiones fueron aún más gratas. Las percepciones del trabajo de la persona docente fueron positivas y devinieron prácticas pedagógicas efectivas. El trato respetuoso hacia los participantes fue una constante en el quehacer profesional. Con respecto a la coordinación y organización del TEC, las impresiones se tornaron más efectivas y pertinentes. Los participantes se sintie-

ron más complacidos y satisfechos del trabajo comprometido y profesional. Agradecieron las visitas a la comunidad y al TEC, además de la motivación para continuar. En cuanto al trabajo por parte de ADECOFIM, se consideró exitoso e instaron a seguir con el proyecto, inclusive a establecer en el futuro nuevos proyectos de inglés con el ITCR. Una sugerencia fue mejorar la velocidad de internet y solucionar el problema de las altas temperaturas en las aulas. Los datos de ambos informes se compartieron en el área de inglés de la Escuela y ante la Junta Directiva de la Asociación.

El propósito del programa fue que las personas participantes se graduaran con un perfil lingüístico consolidado de egreso de B1, según el MCER (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2022). Para medirlo, se llevó a cabo una evaluación continua del progreso en las competencias de comprensión auditiva y expresión oral, mediante una prueba de certificación de dominio del idioma inglés (la cual está vinculada a la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales del Campus Tecnológico Local San Carlos). Las evaluaciones fueron aplicadas al inicio, a la mitad y al final del programa. Se llevaron a cabo a través de pruebas lingüísticas supervisadas y validadas, de acuerdo con lo que se establece para la certificación. En los tres momentos de aplicación, participaron personas coordinadoras e involucradas con el proyecto.

La prueba de certificación se divide en cuatro secciones: escucha (50 puntos), gramática y vocabulario (40 puntos), comprensión de lectura (20 puntos), y producción oral (100 puntos), para un total de 210 puntos. Los niveles establecidos según el MCER (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2022) son A1 (entre 1 y 72 puntos), A2 (entre 73 y 112 puntos), B1 (entre 113 y 146 puntos), B2 (entre 147 y 178 puntos) y C1 (entre 179 y 210 puntos).

El alcance de las competencias lingüísticas adquiridas por las 16 personas participantes que finalizaron el programa se puede visibilizar en la Tabla 1, que compara las calificaciones y el nivel obtenido en las pruebas de certificación de dominio lingüístico antes (2022), durante (2024) y después del proceso de capacitación en inglés (2025). Cinco no realizaron la primera evaluación. Como se puede observar al comparar los tres momentos en que se aplicó la prueba, se obtiene que 10 personas siempre mejoraron durante el proceso de aprendizaje, 5 bajan en un porcentaje muy pequeño entre la segunda y la tercera aplicación (entre 2 y 4 puntos), y solo 1 participante baja significativamente su puntaje entre la segunda y tercera (pasa de 112 a 91, una diferencia de 21 puntos), aunque esta persona se mantiene en el nivel A2 en ambas pruebas.

Tabla 1. Comparación entre las pruebas de inglés

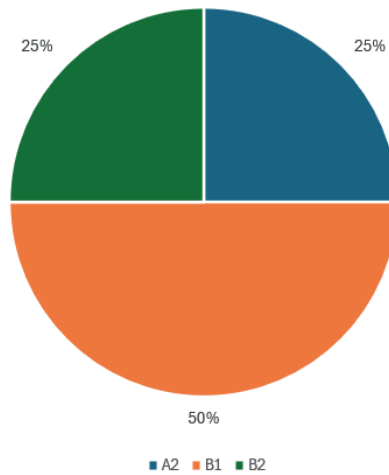
| # | Prueba 1 - 2022 | | Prueba 2 - 2024 | | Prueba 3 - 2025 | |
|----|-------------------------------|----------------|------------------|----------------|------------------|----------------|
| | Puntaje obtenido ³ | Nivel obtenido | Puntaje obtenido | Nivel objetivo | Puntaje obtenido | Nivel obtenido |
| 1 | 35 | A1 | 111 | A2 | 107 | A2 |
| 2 | - | - | 108 | A2 | 161 | B2 |
| 3 | 121 | B1 | 132 | B1 | 147 | B2 |
| 4 | 48 | A1 | 119 | B1 | 116 | B1 |
| 5 | - | - | 83 | A2 | 101 | A2 |
| 6 | 41 | A1 | 116 | B1 | 145 | B1 |
| 7 | 68 | A1 | 113 | B1 | 123 | B1 |
| 8 | 104 | A2 | 118 | B1 | 130 | B1 |
| 9 | - | - | 154 | B2 | 156 | B2 |
| 10 | 44 | A1 | 103 | A2 | 109 | A2 |
| 11 | 144 | B1 | 154 | B2 | 165 | B2 |
| 12 | 34 | A1 | 112 | A2 | 91 | A2 |
| 13 | 76 | A2 | 128 | B1 | 124 | B1 |
| 14 | 56 | A1 | 131 | B1 | 129 | B1 |
| 15 | - | - | 124 | B1 | 120 | B1 |
| 16 | - | - | 123 | B1 | 144 | B1 |

Fuente: elaboración propia (2025)

En el Gráfico 2, se puede observar que el 50% de las personas participantes alcanzó el perfil de egreso B1 (como se estableció en la formulación del programa); inclusive, un 25% superó este perfil y obtuvo un B2. Solo un 25% consiguió un A2. Las cuatro personas que obtuvieron nivel A2 lo hicieron con puntuaciones de 107, 101, 109, y 91; las tres primeras notas son muy cercanas al nivel B1.

³ Las personas estudiantes correspondientes a los números 2, 5, 6, 15 y 16 no realizaron la primera prueba al inicio del programa, pero se incorporaron a mediados de este en 2024.

Gráfico 2. Nivel lingüístico adquirido por las personas participantes



Fuente: elaboración propia (2025)

A mediados de 2025, se celebró un evento de graduación para las 16 personas que finalizaron el programa (ver Figuras 6, 7 y 8); la actividad se desarrolló en un nuevo salón multiusos de la Asociación. A este acto asistieron las autoridades de la Dirección de Extensión, de Dirección de Campus y Dirección de la EICS, la Asociación y personal de la empresa. Los graduandos y sus familias, las personas docentes y coordinadoras del proyecto estuvieron presentes, y fueron testigos tanto del progreso como del deseo de superación personal y profesional.

Figura 6. Acto de graduación en el salón multiusos de ADECOFIM



Fuente: elaboración propia (2025)

Figura 7. Esfuerzo interinstitucional comprometido, entre ITCR y ADECOFIM



Fuente: elaboración propia (2025)

Figura 8. Población graduada



Fuente: elaboración propia (2025)

CONSIDERACIONES FINALES

Los proyectos de extensión universitaria son fundamentales para el desarrollo de las comunidades rurales; su éxito depende, en gran medida, del acompañamiento constante de las universidades públicas. Este respaldo impulsa la colaboración entre sectores públicos, privados, académicos y sociales, lo cual facilita implementar prácticas respetuosas y valiosas para las comunidades involucradas. Para que estas acciones sean efectivas, es esencial promover la colaboración y la escucha genuinas, lo que permite identificar y responder de manera pertinente a las necesidades locales, al optimizar el uso de los recursos disponibles. Este proyecto apostó por visitas constantes y procesos diagnósticos; el acercamiento con las autoridades de la Asociación y las personas asociadas fue clave para su éxito. Lo más valioso correspondió al compromiso con la sistematización constante para la toma de decisiones oportunas. En este marco, la extensión universitaria se posiciona como un instrumento estratégico para la formación, el empoderamiento y la cohesión social, pues permite enfrentar los desafíos del desarrollo comunitario de manera integral.

La experiencia de ADECOFIM en San Jorge de Cutris, en conjunto con el ITCR, es un claro ejemplo de cómo la articulación interinstitucional puede generar impactos significativos cuando se ajusta al contexto local. La combinación de estrategias educativas, inversión en zonas rurales y fortalecimiento comunitario, con el respaldo activo de la Asociación, han sido clave para alcanzar estos logros.

Los avances en las habilidades de comprensión auditiva y expresión oral de las personas participantes demuestran el impacto positivo del proyecto. Las evaluaciones comparativas realizadas al inicio, durante y al final evidencian mejoras sustanciales en la competencia lingüística del inglés. Los resultados sugieren la consolidación de un proceso de aprendizaje que no solo promovió el crecimiento individual, sino que también reforzó los objetivos del proyecto.

Más allá de su propósito formativo, este proyecto ha contribuido a integrar las prácticas comunitarias, al hacer un uso efectivo y estratégico del comercio justo, lo cual fortaleció las alianzas institucionales. Esta experiencia representa un modelo valioso que puede ser replicado por otras comunidades rurales en Costa Rica, así se reafirmaría que la educación superior pública y el fomento

del uso del inglés son fuerzas indispensables tanto para el bienestar como para el desarrollo local en la Región Huetar Norte.

LECCIONES DERIVADAS DEL PROCESO, LIMITACIONES Y PROBLEMAS ENCONTRADOS

El proyecto enfrentó diversas limitaciones y dificultades. En primer lugar, el programa se desarrolló dentro de una estructura formal de cursos de capacitación, lo que, para algunos estudiantes, pudo haber representado su primer acercamiento a una experiencia educativa formal debido a su bajo nivel de escolaridad. Esto hizo necesario ajustes curriculares de manera constante durante la ejecución del proyecto. El grupo inicial, compuesto por 30 personas, era multinivel y presentaba una gran diversidad en sus características, no solo en términos de edad, sino también en expectativas y roles de trabajo. La mayoría se desempeñaba en labores de campo, mientras que otros realizaban funciones administrativas.

Por su parte, se evidenció falta de compromiso de algunos participantes, además de un alto nivel de movilidad laboral que obligó a varios a abandonar el programa. Asimismo, se identificaron numerosos problemas familiares y sociales que influyeron considerablemente en la tasa de deserción, la cual alcanzó el 46 % de la población inicial. Otra dificultad importante fue el acceso a San Jorge de Cutris, ya que, al ser una vía utilizada por camiones y maquinaria pesada, durante la temporada de lluvias el ingreso se volvía complicada, en ocasiones, el ingreso solo era posible utilizando vehículos 4x4.

Considerando estas circunstancias, una lección aprendida sería contar desde el inicio con un mayor número de personas interesadas en participar. Aunque se contempló un plan alternativo para sustituir a quienes abandonaban el programa, resultó complicado integrar a nuevos participantes cuando el curso ya estaba avanzado, pues fue difícil encontrar personas con el nivel de conocimientos necesario para incorporarse al grupo.

CONCLUSIÓN

El proyecto de vinculación con ADECOFIM, en la comunidad de San Jorge, comenzó a planearse a finales de 2019. Sin embargo, debido a la emergencia sanitaria ocasionada por el COVID 19, su implementación se llevó a cabo entre 2023 y 2025. Durante este periodo, se realizaron visitas frecuentes a la comunidad, se estableció una relación cercana con las personas participantes, se

dio seguimiento continuo al proceso educativo y se aplicaron evaluaciones diagnósticas, de avance y final de progreso.

Un total de 16 personas concluyeron el programa, quienes demostraron compromiso y un progreso notable en su dominio del inglés. El propósito principal fue desarrollar en los participantes la capacidad de comunicarse oralmente en el idioma de forma fluida y efectiva, expresar ideas y opiniones con naturalidad, utilizando vocabulario, pronunciación y estructuras gramaticales propias del nivel B1.

Este proyecto, alineado con las necesidades reales de la comunidad, contribuye al desarrollo socioproductivo de una región rural, además, resalta el valor de la articulación entre la academia y la sociedad civil como una alianza estratégica para el bienestar colectivo. Se promovió la cooperación entre los sectores público, privado, académico y social, lo que permitió aplicar prácticas responsables y favorables para las comunidades involucradas. Este enfoque permitió una escucha activa que facilitó identificar y atender de manera pertinente las necesidades locales, al tiempo que se optimizó el aprovechamiento de los recursos disponibles. Asimismo, se priorizaron las visitas periódicas y a los procesos de diagnóstico, para mantener una comunicación permanente con las autoridades de la Asociación y sus miembros, elemento clave para el desarrollo exitoso del proyecto.

Uno de los aspectos más relevantes fue el compromiso con la sistematización continua de la experiencia, considerada una herramienta fundamental para la toma de decisiones oportunas. Además, se promovió el fortalecimiento socioproductivo en una zona rural, lo cual muestra la relevancia de la articulación entre la academia y la sociedad civil como una alianza estratégica orientada al bienestar colectivo. La experiencia de ADECOFIM en San Jorge de Cutris, desarrollada en conjunto con el ITCR, representa un ejemplo claro de cómo la cooperación interinstitucional puede generar impactos significativos cuando se adapta a las particularidades del contexto local.

Gracias a la experiencia positiva de esta primera vinculación con ADECOFIM, en este momento se ejecuta un nuevo proyecto con una nueva cohorte de 30 personas asociadas. Así, se siguen estrechando lazos entre ambas instituciones, y continúa la apuesta académica y profesional. La experiencia de esta articulación fortaleció uno de los compromisos esenciales de la universidad: la atención fundamentada a las comunidades que promueven procesos de formación real en sus entornos personales y profesionales.

AGRADECIMIENTOS

Expresamos nuestro más sincero agradecimiento a la Asociación de Trabajadores de Finca Muelle (ADECOFIM), por su compromiso con la mejora constante en educación para las personas asociadas, sus familias y las comunidades aledañas de San Jorge de Cutris. Agradecemos a la Fundatec y la Dirección de Extensión del Instituto Tecnológico de Costa Rica, ya que fueron aliados estratégicos en este proyecto de vinculación y extensión universitaria para lograr que su impacto fuera satisfactorio. Finalmente, se reconoce la gran labor de la estrategia de fomento del uso del inglés (FUI) de la Escuela de Idiomas y Ciencias Sociales, la cual busca crear espacios para promover el inglés a nivel institucional y regional.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Blanco-Navarro, R. (2021). Enseñanza del inglés con propósitos ocupacionales en sitio: experiencia de extensión universitaria en un hotel. *InterSedes*, 22(46), 123-151. doi: [10.15517/isucr.v22i46](https://doi.org/10.15517/isucr.v22i46).
- Brand Fonseca, K., Barrantes Elizondo, L., Segura Arias, R. y Arguedas Zúñiga, R. (2023). Necesidades de formación profesional docente en la enseñanza del inglés: un estudio de caso en la Región Brunca de Costa Rica. *Revista Educación*, 47(1). doi: <https://doi.org/10.15517/revedu.v47i1.52010>
- Chaves Bolaños, S., Lara Campos, C. y Villalobos Araya, A. (2018). *Desarrollo de la extensión en las universidades estatales costarricenses. Influencias, modelos y desafíos actuales*, 7(7), 122-131. Recuperado de <https://doi.org/10.14409/EXTENSION.V0I7.7057>
- Ianni Gómez, C. E., Mendoza Vega, A. J. y Giménez-Guariguata, M. J. (2025). Extensión Universitaria en el contexto latinoamericano. Hitos históricos de un compromiso social en constante transformación. *Cienciamatria*, 11(21), 278-307. Recuperado de <https://doi.org/10.35381/cm.v11i21.1615>
- José-Reyes, A., Martínez, I. R. y Villegas-Ricauter, V. (2024). Extensión universitaria en el siglo XXI: miradas reflexivas a la teoría y la práctica. *European Public & Social Innovation Review*, 9, 1-10. Recuperado de <https://doi.org/10.31637/epsir-2024-1784>

López Montero, R. (2018). Enseñanza de idiomas mediante la acción social. *Revista Universidad en Diálogo*, 8(1), 11-22. doi: <http://dx.doi.org/10.15359/udre.8-1.1>

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2002). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvmer.pdf

Ministerio de Planificación Nacional y Política Económica. (2023). *Índice de Desarrollo Social 2023*. Recuperado de <https://documentos.mideplan.go.cr/share/s/Ye4P-LqDQqqjSD5jn6T4rQ>

Naciones Unidas. (2018). *La Agenda 2030 y los Objetivos de Desarrollo Sostenible Una oportunidad para América Latina y el Caribe*. Recuperado de <https://www.cepal.org/es/publicaciones/40155-la-agenda-2030-objetivos-desarrollo-sostenible-oportunidad-america-latina-caribe>

Instituto Tecnológico de Costa Rica. (2020). *Modelo académico*. https://www.tec.ac.cr/sites/default/files/media/doc/modelo_academico_del_itcr_0.pdf

Monge-Hernández, Carmen, Méndez-Garita, Nuria Isabel y González-Moreno, Maritza. (2021). Barreras para la institucionalización de la extensión universitaria: Experiencia de la Universidad Nacional, Costa Rica. *Revista Electrónica Educare*, 25(1), 393-416. Recuperado de <https://dx.doi.org/10.15359/ree.25-1.21>

Molina Villalobos, T. G., Brenes Rojas, L., López-Estrada, P., Fernández-Mora, L. y Pérez-Hidalgo, E. (2025). Desarrollo comunitario, extensión universitaria y competencias lingüísticas en inglés como impulsores del turismo rural sostenible: El caso de San Ramón de La Virgen de Sarapiquí. *Comunicación*, 34(1), 131-143. Recuperado de <http://dx.doi.org/10.18845/rc.v34i1.8092>

Parada Gómez, A. (2024). La extensión universitaria, fuente de transformación socioeconómica, ambiental, cultural y política en Costa Rica: pasado, presente y futuro. En N. López Alfaro y M. E. Restrepo Salazar (Eds.), *La universidad en las comunidades, una expresión de la extensión universitaria* (2.^a ed.). Costa Rica: Editorial Universidad Nacional.

Valenzuela Tovar, S. M. (2024). Devenir histórico de la extensión universitaria en Colombia. *Revista Compromiso Social*, 3(7), 55-66. Recuperado de <https://doi.org/10.5377/recoso.v3i7.18629>